

# מילון החלוץ למרחב

Milon (diccionario) He'jalutz La'merjav

shalom	Hola, paz	שלום
Toda raba	Muchas gracias	תודה רבה
Bai, lehitraot	Chau, nos vemos	ביי, להתראות
Boker tov	Buen dia	בוקר טוב
Jag sameaj	Felices fiestas	חג שמח
Shabat shalom	"que tengas un buen sábado"	שבת שלום
sheliaj	Enviado	שליח
yahadut	judaismo	יהדות
kef	divertido	כיף
javer	Amigo, companero	חבר
Sofash (sof shavua)	Fin de semana	סופ"ש (סוף שבוע)
Peula-peulot	actividad	פעולה-פעולות
Seminar-seminarim	Seminario	סמינר-סמינרים
Hajshara-hajsharot	Capacitacion/formacion	הכשרה-הכשרות
Luz- luaj zmanim	cronograma	לו"ז- לוח זמנים
Brujim ha'baim	Bienvenidos	ברוכים הבאים
Merkaz-merkazim	Centro	מרכז-מרכזים
asefa	reunion	אסיפה
mifkad	Ronda/encuentro	מיפקד
Madrij-madrijim	lider	מדריך-מדריכים
Janij-janijim	educando	חניך-חניכים
Veida-veidot	Encuentro/ comision	ועידה-ועידות
moatza	Órgano representativo	מועצה
mazkirot	Secretaria	מזכירות
Artzit (eretz)	Nacional	ארצית (ארץ)
hanhaga	Direccion/Conduccion	הנהגה
eliona	superior	עליונה
rosh	Cabeza/lider	ראש
jinjauj	educacion	חינוך
gizbar	tesorero	גזבר
kupa	Caja	קופה
Majane kaitz	Campamento de verano	מחנה קיץ
Seminar joref	Seminario de invierno	סמינר חורף
Shnat hajshara	Ano de capacitacion	שנת הכשרה
Meshek	Mantenimiento	משק
Shijva-shjavot	Estrato/camada	שכבה-שכבות
Magshimim	Realizadores	מגשימים
Yotzrim-bogrim	egresados-maduros	בוגרים
yotzrim	Salientes	יוצרים
poalim	trabajadores	פועלים

<u>Sueño en Español</u>	<u>Jolem Besfaradit</u>	<u>חולם בספרדית</u>
<b>Ehud Manor</b>	<b>Ehud Manor</b>	<b>אהוד מנור</b>
Me levanto en hebreo por las mañanas, y bebo en hebreo café,	Ani kam be-ivrit ba-boker	אני קם בעברית בבוקר ושותה בעברית קפה
Pago en hebreo muy caro por todas las cosas que compro.	Ve-shote be-ivrit café	משלם בעברית ביוקר על כל דבר שאני קונה
En la lengua del rey David vivo y me expreso, y le leo cuentos a mi niño, si, siempre de derecha a izquierda.	Meshalem be-ivrit be-ioker  Al kol davar she-ani koné	בשפתו של דוד המלך אני חי ומשמיע קול וקורא סיפורים לילד כן, תמיד מימין לשמאל
En hebreo hay muchas palabras, para decir casi todo, hay hueco y hay enchufe pero no hay en hebreo una palabra para decir "tacto"	Be-sfato shel David ha-melej  Ani jai u-mashmia kol  Ve-kore sipurim la-ieled	בעברית יש מלים בשפע להגיד את הכל כמעט יש בה תקע ויש גם שקע אך אין מילה בעברית לטאקט
Me emocio en hebreo por una flor y rezo en hebreo una plegaria y me enfado en hebreo de repente y suelto en hebreo un insulto.	Ken, tami0d mi-iemin le-smol.  Be-ivrit iesh milim be-shefa  Lehaguid et ha-kol kimat	מתרגש בעברית מפרח ונושא בעברית תפילה מתרגז בעברית בן רגע ומרביץ בעברית קללה
Yo pienso y escribo en hebreo sin dificultad, y me gusta amarte en hebreo únicamente,	Iesh ba-teka ve-iesh gam sheka  Aj ein mila  be-ivrit le-tax	אני חושב ואני כותב בעברית בלי קושי ואוהב לאהוב אותך בעברית בלעדית זו שפה נהדרת לא תהיה לי אחרת אך בלילה בלילה אני חולם עוד בספרדית
Es un idioma hermoso, no tendré otro, pero por las noches, por las noches, sueño todavía en español	Mitraguesh be-ivrit mi peraj  Ve-nose be-ivrit tfila	אמונים בעברית שומר לך וסוגר בעברית תריסים לילה טוב בעברית אומר לך וגם סופר בעברית כבשים
Fidelidad te juro en hebreo y cierro en hebreo las persianas, en hebreo te digo "buenas noches" y también cuento cabras en hebreo, el hebreo cambia sin	Mitraguez be-ivrit bin rega  u-marbitz be-ivrit klala.    Ani josheb ve-ani kotev  Be-ivrit bli koshi	העברית משתנית בלי הרף זה התחיל בלוחות הברית אני חי בשפה דוהרת ואמות כנראה בעברית

<p>descanso, ya comenzó en las tablas de la ley, yo vivo en un idioma que fluye y me moriré por lo visto en hebreo.</p> <p>Yo pienso y escribo en hebreo...</p>	<p>Ve-ohev leheov otaj Be-ivrit biladit, zo safá nehederet, lo tihie li ajeret aj balaila balaila ani jolem od be-sfaradit</p> <p>Emunim be-ivrt shomer laj Ve-soguer be-ivrit trisim Laila tov be-ivrit omer laj Ve-gam sofer be-ivrit kvasim</p> <p>Ha-ivrit mishtanet bli heref Ze hitjil be-lujot ha-brit Ani jai be-safa doheret Ve-amut kanire be-ivrit.</p> <p>Ani josheb ve-ani kotev...</p>	
---	--	--